

**ОТЗЫВ**  
**о выпускной квалификационной работе**  
**"Проблема лакунарности при переводе художественного текста на**  
**материале поэмы Н.В. Гоголя «Мертвые души»"**  
**студентки факультета иностранных языков КГПУ им. В.П.Астафьева**  
**(специальность 031202.65 «Перевод и переводоведение»)**  
**Осадчей Анны Александровны**

Актуальность работы определяется отсутствием стандартов в способах элиминирования лакун, а также новизной фактического материала, собранного А.А. Осадчей.

Структура исследования логична и ясна. Работа А.А. Осадчей производит хорошее впечатление основательностью избранной проблематики, научным стилем изложения, доказательной базой. Автор работы демонстрирует глубокое понимание проблемы лакунарности. А.А. Осадчая проявила умение проводить переводческий анализ текста, а также создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту. Исследование было выполнено с большой долей самостоятельности.

А.А. Осадчая зарекомендовала себя как увлеченный и вдумчивый исследователь.

Выпускная квалификационная работа соответствует требованиям, предъявляемым к работам подобного рода. Её автор, А.А. Осадчая, заслуживает высокой положительной оценки.

Научный руководитель,  
кандидат филол. наук,  
доцент кафедры английской филологии  
КГПУ им. В.П. Астафьева

Штейнгатт Е.А.

области научно-исследовательской деятельности:

способностью использовать в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки (ПК-27);

способностью к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности (ПК-28);

способностью творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач (ПК-29);

способностью анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базе владения методологией и методикой научных исследований (ПК-30);

способностью владеть основами современной информационной библиографической культуры (ПК-31);

способностью анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации (ПК-34);

способностью составлять комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков (ПК-35).